INTER-AMERICAN STUDIES
Cultures – Societies – History

ESTUDIOS INTERAMERICANOS
Culturases – Sociedades – Historia

Volume 5

Series Editors:
Josef Raab
(North American Studies, University of Duisburg-Essen)
Sebastian Thies
(Latin American Studies and Media Studies, Bielefeld University)

Editorial Board:
Luzelena Gutiérrez de Velasco (Colegio de México)
María Herrera-Sobek (University of California at Santa Barbara)
Djilas Kadir (Pennsylvania State University)
Olaf Kaltmeier (Bielefeld University)
Gary Francisco Keller (Arizona State University)
Carmen Martínez Nova (FLACSO, Quito)
Stefan Rinkes (Free University of Berlin)

Volumes in the Series:
Vol. 1: Josef Raab, Sebastian Thies, and Daniela Noll-Opitz, eds.
Screening the Americas: Narration of Nation in Documentary Film /
Proyectando las Américas: Narración de la nación en el cine documental
Vol. 2: Wilfried Raussert and Michelle Habell-Pallán, eds.
Cornbread and Cuchifritos: Ethnic Identity Politics, Transnationalization,
and Transculturation in American Urban Popular Music
Vol. 3: Martin Butler, Jens Martin Gurr, and Olaf Kaltmeier, eds.
Ethnicities: Metropolitan Cultures and Ethnic Identities in the Americas
Vol. 4: Jens Martin Gurr and Wilfried Raussert, eds.
Cityscapes in the Americas and Beyond:
Representations of Urban Complexity in Literature and Film

Luz Angélica Kirschner (Ed.)

Expanding Latinidad

An Inter-American Perspective

Wissenschaftlicher Verlag Trier
Copublished by
Bilingual Press / Editorial Bilingüe
Expanding Latinidad
An Inter-American Perspective / Luz Angélica Kirschner (Ed.). –
(Inter-American Studies | Estudios Interamericanos ; 5)
Trier : WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2012
ISBN 978-3-86821-309-6
Tempe, AZ : Bilingual Press / Editorial Bilingüe
ISBN 978-1-931010-84-9

Cover Image: Detail from “Árbol de la vida” by Alfonso Soteno and Oscar Soteno, 1992. Photograph © by Luz Angélica Kirschner
Cover Design: Brigitta Düsseldorf

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data
Expanding latinidad : an inter-American perspective / Luz Angélica Kirschner, ed.
p. cm. -- (Inter-American studies : cultures, societies, history = Estudios interamericanos : culturas, sociedades, historia ; v. 5)
Includes bibliographical references.
(Germany : alk. paper)
GN564.L29E97 2012
305.8--dc23
2011046473

© WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2012

No part of this book, covered by the copyright hereon, may be reproduced or used in any form or by any means without prior permission of the publisher.

ACKNOWLEDGMENTS

While the idea for this volume emerged at the ACLA Conference 2010, “Creoles, Diasporas, Cosmopolitanisms,” New Orleans, LA, in the session “Expanding US Latinidad or What’s new about the “New” Latino/a Diasporas?,” it could never have come to fruition without the tireless labors of many colleagues and collaborators. First of all, I am very grateful to Josef Raab, Chair of the American Studies Program at the University of Duisburg-Essen, and to the Department of British and American Studies at Bielefeld University for their generous financial support. Many people assisted me throughout the process of completing this book, but some need to be mentioned especially. Many heartfelt thanks to Alexandra Kenter for her endless patience in formatting, proofreading, and editing the manuscript. Without her constant help this collection of essays could not have been completed. Danny T. Schneider provided invaluable research assistance and help with the illustrations. I am indebted to Josef Raab and Sebastian Thies as well as Wissenschaftlicher Verlag Trier and Bilingual Press for including this volume in their series Inter-American Studies | Estudios Interamericanos. For their intellectual generosity I am also very grateful to my colleagues Astrid Hass, Stephen Joyce, Matthias Oppermann, Wilfried Raussert, Marilyn Schapiro, Patricia Skorge, and Nicole L. Sparling, whose valuable comments, critique, and suggestions I have tried to integrate into this volume. To each of the contributors I offer my sincere thanks for their commitment to the project and the pleasant teamwork in the editing process. Finally, this book is an expression of my gratitude to my mentors in the Department of Comparative Literature at the Pennsylvania State University: Thomas O. Beebee, Caroline Eckhardt, Djelal Kadir, Sophia A. McCleman, and Daniel Walden. There are no words to express how much I have learned from them. I extend my appreciation to all members of my extended family in Colombia, Germany, the U.S.A., and Venezuela for their love and encouragement. I dedicate this book to Anna-Danielle, Christina-Vanessa, and Stella Keleschy, my driving forces.

Luz Angélica Kirschner, Bielefeld University, 2012
CONTENTS

LUZ ANGÉLICA KIRSCHNER
Expanding Latinidad: An Introduction ......................................................... 1

MARÍA-ISABEL MARTÍNEZ-MIRA
Spaniards in the U.S.A. and Hispanic Identity: Where Heritage Comes Into Play ................................................................. 57

REINALDO FRANCISCO SILVA
Madly in Love Outside the Church and the Nunnery: The Portuguese Priest and Nun Revisited in Katherine Vaz’s Fiction ..................... 71

STEFANIA CHIARELLI
Images of Displacement in Brazilian Literature ............................................. 87

LEILA LEHNNEN
Global Sunset: Urban Itineraries and Globalized Identities in O sol se põe em São Paulo................................................................. 95

ZELIDETH MARÍA RIVAS
Narrating Japoneseness through World War II: The Brazilianization, Peruvianization, and U.S. Americanization of Immigrants ......................... 109

DANIEL DE PAULA VALENTIM HUTCHINS
“Y el Cielo Como Bandera”: Tropicália, Immigration and the Question of Brazilian Exceptionalism .................................................... 123

LUZ ANGÉLICA KIRSCHNER
Samba Dreamers; or, The Tenuousness of a “Perfect Ending” .......................... 133

NICOLE L. SPALING
Mothers of Afrilatinidad: Dislocating New World Identities in Latino/a Studies and African American Studies ................................. 153

ASTRID HAAS
A Continent of Color: Langston Hughes and Spanish America ....................... 177

LEONORA SIMONOVIS-BROWN
Witches, Virgins, Whores: Racial Exclusions and Gender Disruptions in Our Lady of the Night and Who Slashed Cetaniwre’s Throat? .................. 195
MARÍA MORENO
_Cecilia Valdés, the Endurance of a Cuban Myth_ ........................................... 207

JULIA ANDREAS
_Chicana Falsa—Of Definitions, Role Expectations, and Honey Blonde Chicas_ .... 221

CHRISTOPHER RIVERA
_Revisiting Richard Rodriguez: A Reconsideration of Rodriguez’s Inter-American Subjectivity_ .................................................. 233

K. ANGELIQUE DWYER
_Performing Chicanas in Cyberspace: www.almelopez.com_ .......................... 247

OSCAR S. REYNAGA
_Kikes on the Mic—Humor, Hip Hop, and the Performance of the Latino Jew_ .... 265

CONTRIBUTORS ................................................................................................... 279
A Continent of Color:
Langston Hughes and Spanish America

ASTRID HAAS

In the preface to his seminal anthology *The Book of American Negro Poetry* (1922), the first collection of black American verse to appear with a major United States publishing house (Edwards 45), James Weldon Johnson employs the term “African-American” in the widest possible sense, as a designator for people of African descent from the entire American hemisphere rather than as an exclusive label for blacks from the United States. He emphasizes that alongside such luminaries of black U.S. American writing as Paul Lawrence Dunbar stand Afro-Latin American poets like “Plácido and Mantano in Cuba; Vieux and Durand in Haiti; Machado de Assis in Brazil, and others” (“Creative” 37; cf. Chrisman 807; Edwards 48; Mills 119), and the collection itself, although focusing largely on U.S. American writing, adequately includes a few poems by black anglo- and hispanophone Caribbean writers. Three years later, *The New Negro*, a collection of black writing and thought, edited by Alain Locke and based on a special issue of *Survey Graphic* magazine earlier that year, includes a short story set in Panama and written by Panamanian-Guayanesian writer Eric Walrond (Nwankwo 598 n.10). In his foreword, Locke cites the U.S. American “Negro Renaissance” and the Mexican *indigenismo* movement of the 1920s, also labeled “Mexican Renaissance,” as two among several “nascent movements of folk expression and self-determination which are playing a creative part in the world today.” Locke was probably also familiar with an earlier

---

1 © Astrid Haas. The translation of this article into Spanish will appear in *FLAIR: Forum for Inter-American Research* (2013).
2 Johnson, “Creative” 37-40; cf Edwards 48. In 1966, Julio Le Riverend (re)conceptualizes a hemispheric “Afroamérica,” which he defines as “the black zone ... situated basically on the Atlantic coast of the two continents” (23; trans. and qtd. in Coser 175-76, n. 6), and in 2007 Agustín Lao-Montes calls for a notion of “Africamerica” that covers the black experience throughout the Americas (323-24). Neither Le Riverend nor Lao-Montes mentions Johnson’s earlier formulation of this concept, though.
4 Locke xxvii; also qtd. in Luis-Brown 147. Ifeoma C.K. Nwankwo points out that “engagements with Latin America and Latin Americans have constituted a crucial element of US African-American attempts to gain access to and recognition within mainstream US literary, intellectual, and political discourses” (580).
issue of *Survey Graphic* entitled *Mexico: A Promise* (1924). The contributors to that volume included, among others, the Mexican intellectual José Vasconcelos—who would gain fame for his conceptualization of a "cosmic" mestizo race in his 1925 study *La raza cósmica* (Vasconcelos)—, the Mexican artist and key proponent of the *indigenismo* movement, Diego Rivera, and the U.S.-based German artist Winold Reiss, who created the graphic design for Locke's *The New Negro* and contributed significantly to the Harlem Renaissance (Porter; Mehring 237-39; Luis-Brown 147).

As these examples indicate, the Harlem Renaissance always had a transnational dimension, a dimension to which black Caribbean immigration to Harlem contributed as well as black U.S. American travels and travels abroad or the interactions among black(-concerned) artists and intellectuals of different nations and their affiliation with the poor and ethnically/racially oppressed within and beyond their national borders (Edwards; Guridy 120; Luis-Brown 148; Mills 112, 114, 119-20). Latin American (including francophone and hispanophone Caribbean) writing from the same period further attests to the integration of the Harlem Renaissance in an international array of socioaesthetic movements, for example when the Cuban journalist José Antonio Fernández de Castro labels the Harlem-based Mexican caricaturist Miguel Covarrubias "the discoverer of the Negroes of Harlem" (43, my translation; cf. Chrismar 813; Guridy 127). That Latin Americans were critically aware of the differences that would remain between black U.S. and (Afro-)Latin American cultures becomes evident most pronouncedly in Nicolás Guillén's essay "El camino de Harlem" (1929). Here, the Afro-Cuban poet warns against the spread of the U.S. American system of racial segregation in his native country due to the growing political, economic, and cultural influence of the United States in the Caribbean. The titular "road to Harlem" signifies the path to U.S.-style racial segregation and black ghettoization, despite the merits of Harlem for transnational black culture. Nonetheless, as one result of these multiple exchanges among the different black movements—the New Negro movement in the United States, the different *negroismo* movements in hispanophone Latin America, and the French Caribbean *negritude* (Guridy 118-19; Jackson 86, 92, 171; Kaup 102; Lao-Montes 318; Leary 147-55)—, a black diasporic consciousness emerged that "enabled black people to 'feel' part of the same 'gente' ... irrespective of their cultural and linguistic background.""5

Langston Hughes (1902-1967) was not only one of the most outstanding artists of the Harlem Renaissance but also the one most closely engaging with Latin America. According to Vera Kutzinski, he is widely regarded as one of the "best-known and most admired US poet[s] in Latin America" and as one of "the most important 'Negro

5 Guillén, "El camino" 6; cf. Jackson 94, 114; Kaup 97-100; for this and similar critiques by Guillén and other (black) Cuban artists and intellectuals, cf. Leary 136, 140-41, 144-55.


7 Guridy 135, italics in the original. For a critique of this concept, especially of the marginalization of black U.S. Latinos and Afro-Latin Americans, cf. Lao-Montes 318-23.

8 Kutzinski, "Yo tambien" 550; cf. Jackson 82, 85-90, 92-94; Mullen, "Literary" 15. Marilyn Miller ("Gypsy" 324) points out the uncertainty of this assessment.


10 Guridy, Kutzinski, "Fearful!" 114; Kutzinski, "Yo tambien!" 568. Many Americanists attribute a unidirectional direct influence of Hughes on Guillén (e.g. Jackson 7, 83-85; Kaup 92; Mullen, "Langston" 26-27; Rampersad, I, Too 181), whereas Latin American scholars tend to consider Guillén as an influence on Hughes (Miller, "Gypsy" 328). Recent research suggests a mutual influence of the two poets, who first met and became personal friends during Hughes's 1930 visit to Cuba (e.g. Chrismar; Ellis 129-37, 147, 155; Kutzinski, "Fearful!" 115; Kutzinski, "Yo tambien!" 566-67; Leary 134-35; Miller, "Gypsy" 324-25, 326).

11 Among Latin American countries besides Mexico and Cuba, Hughes had a particular relation to and wrote at length about Haiti, a subject which has already been the subject of ample research, though (e.g. Berry and Lubin; Gaddulto; Mullen, "Literary" 33-34).
ultimate year of high school, Hughes spent the summer with his father, a businessman who had moved permanently to Mexico during the poet's early childhood, in the central Mexican city of Toluca. Even though he later described that visit as a rather unhappy experience, Hughes, hoping to convince his father to pay for his college education in the United States, would return to Toluca the following summer. He remained there for more than a year, working as an English teacher for local language schools. On weekend trips to Mexico City he further encountered several Mexican writers affiliated with the aesthetically vanguard periodical Contemporáneos, contacts that would last through the 1930s. Hughes revisited Mexico during the winter of 1933-34 after his father's death. This time, he stayed in the capital, where he widely moved among artistic circles, especially those vanguard artists affiliated with the Mexican indigenismo movement of the 1920s and '30s (on this movement, cf. Chrisman 810; Gunn 79-81; Luis-Brown 6-7, 31, 137, 148, 180-81). His ensuing association with the leftist Liga de Escritores y Artistas Revolucionarios would inform his lasting popularity in Latin America.12

Throughout his career, Hughes wrote various pieces on Mexico and his personal experiences there. In fact, some of these are among his very first publications: during his second stay in Toluca in 1921, he published not only his renowned poem "The Negro Speaks of Rivers"—penned down on his journey to Mexico (Big Sea 54-56; cf. Mullen, "Langston" 24; Mullen, "Literary" 17; Rampersad, I, Too 39-40)—in the NAACP's Crisis magazine but also a series of contributions about life in Mexico for The Brownie's Book, a periodical for black children edited by Jessie Fauset and W.E.B. Du Bois (Big Sea 72; cf. Johnson, "Introduction" 1-2; Mullen, "Langston" 25; Rampersad, I, Too 45-46, 48). All of these—the collection of "Mexican Games," an essay about a market day in Toluca, "In a Mexican City," and a travelogue about an excursion Hughes undertook with a group of Toluca students, "Up to the Crater of an Old Volcano"—can be regarded as "pieces of ethnographical writing" (Johnson, "Introduction" 2). Even though they stake a claim for positively valuing cultural difference, their "tourist view" (Mullen, "Literary" 19; cf. Gunn 84), with their focus on the picturesque sights of Mexican towns, landscapes, and local customs, stress the country's otherness from the United States ("Mexican City"); "Mexican Games"; "Up to the Crater"; cf. Gunn 84). Dealing with the friendship between a Native Mexican and a U.S. American boy, the novella for children The Pasteboard Bandit (1925), co-written with Arna Bonnemps but never published during Hughes's lifetime, offers a more balanced representation. Here, images of cultural difference such as typically Mexican cuisine or holiday traditions are integrated into a narrative that foregrounds similarities—both boys, for instance, are from artisan or artist families—as well as the importance of U.S. Americans meeting Mexicans as their peers and looking toward their culture with respect (Pasteboard Bandit).

12 Big Sea 15-16, 34-49, 58-80; I Wonder 286-300; cf. Mullen, "Langston" 24-25; Mullen, "Literary" 17-25; Rampersad, I, Too 11, 32-35, 40-49, 300-405. Hughes further paid a one-day trip to Ciudad Juárez in 1953 (Gunn 84-85; Rampersad, I, Too 227). Mexican sources also suggest a possible final visit to the country in 1962 (Mullen, "Literary" 25).

A Continent of Color

An emphasis on cultural difference between Mexico and the United States also characterizes several of Hughes's non-juvenile essays and short stories on Mexican themes. His first essay publication in The Crisis, "The Virgin of Guadalupe" (1921), recalls the eponymous 16th-century legend (Gunn 84). While it mentions that the Virgin Mary appeared to a poor native boy (rather than a Spaniard), this essay misses the occasion to emphasize the second factor that renders this legend crucial to Mexican culture—and would have befitted Hughes's own socio-cultural agenda, as well: that the image of the Virgin preserved on the boy's overcoat, in deviation from European depictions, has brown skin and American features ("The Virgin"). Christopher De Santis praises Hughes's prize-winning essay "The Fascination of Cities" (1926) for its "impressionistic" style that "beautifully evokes the childlike wonder of discovery, softening the harsher aspects of city life behind the veil of grandeur" but also addresses "brutal instances of racial injustice" (3). However, by representing Mexico City exclusively through the depiction of a bullfight and its aftermath, the text reduces modern life in the Mexican capital to an exotic traditional spectacle ("The Fascination" 28-30). The essay "Love in Mexico," published in Opportunity magazine in 1940 and integrated in Hughes's autobiography The Big Sea (65-65, 67-69) of the same year, as well as the short story "Tragedy at the Baths" (1952) provide keen observations of the double standard characterizing Mexican intersecting class and gender roles in an ethnographic manner that stresses the differences between Catholic Latin American and Protestant United States cultures ("Love in Mexico"); "Tragedy"). These depictions of Mexico contrast with the unpublished essay "Memories of Christmas" (1946), which places Mexican customs alongside U.S. American Christmas traditions to underline the shared cultural—rather than religious—importance of this holiday for different societies ("Memories").

In his writing, Hughes time and again foregrounds Mexico's role as an ethnically mixed society that offers similar, if not equal, opportunities to all ethnic groups. A diary entry from his journey to Toluca in July 1920 registers that in Mexico "nothing is barred from me. I am among my own people, for ... Mexico is a brown man's country. Do you blame them for fearing a 'gringo' invasion with its attendant horror of color hatred?" (Ibid. in Rampersad, I, Too 40). "Up to the Crater of an Old Volcano" stresses the similarities of Mexico's Native and mestizo children to his black U.S. American readers, as Hughes writes here: "These dark-faced, friendly school boys were about like other dark skinned boys of my own race whom I had known in the United States" (32; cf. Johnson, "Introduction" 2-3). "In a Mexican City" points out the ethnic and class mixing on the weekly market in Toluca, where rich señoras, Native women, poor mestizo boys, and disabled beggars form a "crowd which is so thick that nobody can hurry" (24).

At the same time as he praises post-revolutionary Mexico's ideology of mestizaje (on that ideology, cf. Luis-Brown 15-16), Hughes critically notes the country's often ethnicized social class stratification and conflicts. As early as 1920 he observes in his diary that "the revolutions have made so many [people] poor, broken on the wheel of the
A Continent of Color

land reform (Big Sea 59-60). The confrontations with his father further appear in the autobiography as having crucially informed Hughes’s decision to become a writer and work among and for the black people he loved rather than study engineering and settle in Mexico, as James Hughes wished (61-63; cf. Jackson 43).

In his memoir, as in some of his Mexico-themed poetry and fiction, Hughes establishes a series of links between the—especially indigenous—Mexican experience, on the one hand, and black U.S. American life and culture, on the other. In The Big Sea, he repeatedly mentions the “brown” skin color that made both him and his father look like Mexicans (40, 78) and even enabled him to pass for Mexican to reserve a Pullman berth in Texas on his journey home (50; cf. Luis-Brown 163). Looking back at the racialized class structure that characterized Toluca society in 1920, he further writes: “Few Indian families [were] considered aristocracy in Toluca, where Spanish blood still prevailed in the best circles and the exploitation of things Indian had not yet triumphed—for Diego Rivera was yet in Paris” (67). The reference to this Mexican painter and major representative of the Mexican indigenismo movement establishes a connection between this aesthetic-political endeavor to validate Mexico’s indigenous heritage and the parallelly developing New Negro movement in the United States.

This link becomes more evident in Hughes’s description of Rivera in his second volume of autobiography, I Wonder as I Wander. Here, he calls the painter “that mountain of a man, darker than I am in complexion. When I told Diego he looked more like an American Negro than a Mexican Indian, Rivera said: ‘One of my grandmothers was a Negro’” (294). Later, it is Rivera who, along with Miguel Covarrubias, whom Hughes knew from his early Harlem years, informs Hughes about the black presence in Mexico and its historical contribution to a “brown” ethnic identity (294) that, in Hughes’s eyes, clearly represents a source of ethnic pride. This romanticizing subsuming black U.S. American and Native Mexican cultures under a single rubic of “brown” offers a transnational identity political potential that has been largely ignored in scholarship on either the Harlem or the Mexican Renaissance. However, what remains problematic about this conflation is that it disregards the at times crucial (historical) differences between distinct peoples as well as somewhat naïvely assumes that “color” alone already functions as an “emancipatory signifier” (Gayatri Spivak, qtd. in Luis-Brown 163; cf. 164, 170).

2. Cuba

In contrast to his stays in Mexico, Langston Hughes never lived in Cuba for an extended period of time. Yet, the island was probably on his mind since his youth, as his father had moved there shortly after Langston’s birth (Big Sea 16; cf. Gurdy 125). In a letter composed to his New York patron, Charlotte Mason, during his first, brief visit to Havana in 1927, he writes: “So here I am at [Hotel] ‘Las Villas,’ Avenida Bélgica 20—which is certainly native enough. ... I don’t suppose another American has ever stopped here (unless it was my father 25 years ago)” (qtd. in Gurdy 125). Hughes
position unavailable to him in the United States with its strict white/black color line (Scott 49-51). As Guillén notes, “while he watches the ‘black-as-the-night’ bongo player, ... [Hughes] exclaims with a sigh of satisfied anxiety: ‘I’d like to be black. Really black. Truly black!’” (Conversation 175, my translation; cf. Leary 143; Mullen, “Literary” 29; Ramperasad, I, Too 150; Scott 35-36, 45).

Hughes’s writing about Cuba and Cuban culture is, not surprisingly, strongly informed by his concern with black culture (Mullen, “Literary” 32), which he closely associated with the working-class experience (Scott 35-36). The—often lower-class—Afro-Cuban experience is at the center of a portrait Hughes published about the black Cuban vanguard sculptor Teodoro Ramos Blanco in 1930 (“Cuban Sculptor”; cf. Mullen, “Langston” 27; Mullen, “Literary” 31) and an unpublished 1948 note on his friend Nicolás Guillén (“Concerning Nicolás Guillén”). He praises the latter for the aesthetic and political value of his verses: using popular (Afro-)Cuban rhythms and idioms to address “the problems, poverty, and folk-waves of his native Cuba” (483) and successfully reaching both lower-class readers and fellow poets throughout the Caribbean and South America (485). Hughes similarly notes Ramos Blanco for his “monumental stature to heroic black motherhood, Maternal Heroism” (“Cuban Sculptor” 45; cf. Leary 150), a monument to Mariana Grajales, an icon of the 19th-century Cuban women’s, anti-slavery, and independence struggles. Hughes fails to address the significance that Ramos Blanco carried out this work in white Italian marble, which might be seen as an attempt to symbolically “whiten” Grajales or to “enamel” both her and the black sculptor through the choice of such a precious, prestigious, and difficult material. Yet, the poet emphasizes the relevance of this sculpture for black U.S. Americans, whom he invokes as “we who have so few memorials to our own racial heroes in [the United States], so few monuments to Sojourner Truth or Frederick Douglass or Booker Washington or any of the great figures in our own perilous history” (“Cuban Sculptor” 45; cf. Leary 150).

Paralleling his concern with social class issues in his Mexican-themed writing, Hughes scrutinizes social inequality and imperialism in Cuba in his work. His poem “To the Little Fort of San Lazaro, on the Ocean Front, Havana,” tellingly published in the Marxist periodical New Masses in 1931, scrutinizes the impact of United States economic imperialism on Cuba by likening it to piracy. The text compares the glorious past of the titular building as a bulwark against English and Spanish buccaneers with its powerlessness in the present “against a pirate called THE NATIONAL CITY BANK” (“Little Fort” 205, capitalization in the original; cf. Ellis 141; Leary 139-40; Mullen, “Langston” 27; Mullen, “Literary” 32; Ramperasad, I, Too 203-04). Using the case of a Cuban sailor’s political awakening, the short story “The Sailor and the Seward” (1932) calls for workers’ organized labor activism to effectively gain their rights (“The Sailor”).

Informed by Hughes’s feeling of being under government surveillance after a visit to Ramos Blanco’s studio during his Cuban trip in 1931, the “deliberately Homingwaysque” (Ramperasad, I, Too 204) short story “Little Old Spy” (1952) depicts the racism, classism, and political censorship of the right-winged Machado dictatorship on
the island (1925-33) as well as the Cuban population's will to revolt against the regime ("Little Old Spy"; cf. Mullen, "Langston" 27; Mullen, "Literary" 32; Rampersad, I, Too 204). The story further articulates a critique of the U.S. tourists who regard the poverty of the local population as exotic spectacle ("Little Old Spy" 235), and it repeatedly attests to the awakening political power of the working masses (256), especially among the black population. In one scene, the narrator muses:

The government of Cuba had grown suddenly terribly afraid of its Negro population, its black shine boys and cane field hands, its colored soldiers and sailors who make up most of the armed forces, its taxi drivers and street vendors. At last, after all the other elements of the island's population had openly revolted against the tyrant in power, the Negros had begun to rise with the students and others to drive the dictator from Cuba. (257)

As much as their own black population, the Cuban regime, according to Hughes, seemed to fear the influence of African Americans on the "colored world." As the story continues:

For a strange New York Negro to come to Havana might mean ... that he had come to help stir them up—for the Negroes of Harlem were reputed in Cuba to be one too double, and none too dumb. Had not Marcus Garvey come out of Harlem to arouse the whole black world to a consciousness of its political strength? (257)

As the spy who follows the narrator around Havana turns out to be an elderly former pimp who is easily outwitted, the story ridicules the Cuban government paranoia as well as criticizes the racism—cum—sexism of the island's socio-political order the old spy represents (258-61).

Describing his visits to Cuba in his two volumes of autobiography, Hughes, as in his remembrance of Mexico, on the one hand provides a somewhat ethnographic perspective, with a strong "tourist"—like focus on the picturesque elements of popular culture (Big Sea 292-93; I Wonder 6-15, 34-37). On the other hand, he is, once again, concerned with the color line and its role in the social stratification of a Latin American society. In line with his desire for partaking in the "truly" black Afro-Cuban culture he articulated toward Nicolás Guillén, Hughes of I Wonder as I Wonder marvels at some dark-complexioned Afro-Cuban percussionists as those "who somehow have saved—out of all the centuries of slavery and all the miles and miles from Guinea—the heartbeat and songbeat of Africa" (7). According to Frank Guridy, "perhaps his own racialized position as a mulatto led [Hughes] to conclude that an encounter with music played by darker-skinned people of African descent in a foreign country would enable him to gain a momentary taste of "true" blackness" (135). As a celebrated visitor to Havana, Hughes further became aware of Cuba's racialized gender order (on this order, cf. Guridy 129-30; Miller, Rise 50-52). Invited to a private nuptial party, he not only observes in his memoir that the all-male guests are entertained by mulatto girlfriends and mistresses of their host—an "acceptable" entertainment for middle-class men—but also notes that he, being the guest of honor, was explicitly asked to spend the night with the girl(s) of his choice (I Wonder 8-10; cf. Guridy 130).

In I Wonder as I Wonder, Hughes directs attention to the "triple color line" typical of Cuba that divides society into (near) whites, mulattos, and "pure-blooded" blacks, and, in other Latin Caribbean countries, is drawn less strictly than in the Anglophone West Indies (10-11). This, he concludes, "is what misleads many visitors from the United States—particularly colored visitors who are looking anxiously for a country where they can say there is no color line" (11, italics in the original). He positively notes the absence of "Jim Crow cars" (11) and that Havana's black population has its own social clubs, among them the luxurious upper-class Club Atenas: "I had been astonished and delighted with its taste and luxury, for colored people in the United States had no such club" (8). He writes at the same time, however, he notes phenotype-based practices of racial discrimination in Cuba. In an unpublished manuscript, he remarks that many Havana dance halls—akin to what he earlier observed in the Cotton Club in Harlem (Big Sea 226)—feature a "black orchestra but no black dancers" (cited in Guridy 126), and in I Wonder as I Wonder he lists examples of racial exclusion in Cuban workplaces, politics, and social life, pointing out that "the darker a man is, the richer and more celebrated he has to be to crash those divisions" (11).

What struck Hughes in particular, was the extension of the United States concept of the color line on the island Nicolás Guillén had criticized earlier in his "El camino de Harlen" (Guillén, "Camino" 6). Increasing U.S. American tourism—as well as economic and political influence—"brought its quota of Southern racial prejudice from the mainland" (I Wonder 11), as Hughes puts it. As a result, many facilities owned by or catering to white U.S. citizens exerted a stricter "whites only"—policy at the time Hughes visited Cuba. In his memoir, he gives a detailed report how he and a black U.S. American travel companion were barred from a U.S. owned beach in Havana that would admit Cuban "mulatto politicians and plutocrats," but only as they "had enough political pull or social prestige to force the management to sell [them] a season ticket" (11-12); on the incidence in general, cf. Guillén, Páginas 106; Ellis 143; Rampersad, I, Too 203). Arrested by the police and brought before court upon false accusations on behalf of the corporate U.S. owner of the beach, Hughes and his friend nonetheless leave with a victory: "The judge, a kindly old mulatto gentleman—who might have been termed a Negro had he lived in the United States, but who was 'white' in Havana" (I Wonder 14) dismisses the charges, telling the accusers: "What you have done is against all the tenets of Cuban hospitality and against Cuban law, which recognizes no differences because of race or color" (15).

3. Spanish America and the Larger World of Color

As Edward Mullen observes, "while Mexico and Cuba were important points of contact for Langston Hughes, they are only pieces of a larger literary mosaic" related to the American hemisphere "to which Hughes is linked" ("Langston" 27). Hughes's writing on Spanish America also includes an introduction to the Selected Poems of Gabriela Mistral (1957), a collection of works by the Chilean Nobel laureate Hughes had selected and translated himself, which highlights Mistral's accomplishment as an educator and her service to her country in different government and diplomatic
Hughes’s concern with the Americas, and in particular the black experience there, formed part of his larger concern with social injustice, notably his critique of intersectional poverty, racism, and systems of colonialism and/or imperialism. Throughout his work he articulates what David Chion Moore calls a notion of “local/global color” (54)—a strong sense of connection to “nonwhite” people around the world, on the one hand, and to those around the globe who suffer from poverty, discrimination, exploitation, and/or oppression, on the other hand. A dominant strain of social protest against oppressive local/global color lines especially marked his writing of the 1930s (De Santis 6-14; Ellis 147-54). As R. Baxter Miller points out, “to [Hughes], writing becomes intellectual armament against colonialism throughout the world” (Art 67-68), and “in his literature, the pride of the contribution of all Blacks to world culture takes shape” (71). Several poems from this period link a Latin America threatened by United States imperialism to the wider nonwhite world and its struggle against U.S. American or European hegemony. First appearing in 1930 in New Masses, the poem “Merry Christmas,” for instance, is a call for arms to the nations of the Caribbean (namely Cuba and Haiti), Africa, and Asia against “righteous Christian England” and “Yankee domination” (199) as well as their dubious “gifts” of war, rape, hunger, economic exploitation, and cultural oppression (199-200; cf. Ellis 148). A stronger focus on the economically motivated exploitation of the global urban and rural black masses in the Americas and Africa as well as a more explicit call for a socialist revolution characterizes “Always the Same,” the similarly agitational poem of the same decade (“Always the Same”). The later “Broadcast to the West Indies” (1940s) takes on a softer tone. Warning Caribbeans against the anti-U.S. Propaganda of the axis powers in World War II, this poem critically acknowledges United States anti-black racial violence (239). Yet, it also points to the “Caribbeanness” of Harlem. The lines “Harlem/Little land, too/Bordered by the sea that washes and mingles/With all the waters in the world!” (239) emphasize the similarities between Harlem and the West Indian islands. These similarities include not only “Suffering/Domination/Segregation” (240) but, in defiance from the strict black/white notion of the color line in the United States, the shared history of miscegenation, as the following lines argue: “HELLO WEST INDIES/You are dark like me/Colored with many bloods like me/Verging... from black to white like me.” Finally, the poem, this time undermining the ideology of United States superiority to Latin America, expresses admiration for and support of...
black West Indian cultures, as the lyrical I admits, "I like your people, your fruit .../ Your strength, your sense of right and wrong. We care for each other" (241).

4. Conclusion

As Edward Mullen observes,

in the area of hemispheric literary interrelationships ..., [Hughes] remains a singular figure, one who was able to convey a sense of what it meant to be black in [U.S.] America to a white Hispanic audience while supplying a voice to Afro-Hispanic writers ... to articulate their own vision of black Hispanic culture. ("Langston" 27)

Moreover, in his large body of poetry, short stories, essays, and personal memoir dealing with Spanish America, Hughes captures crucial aspects of—especially black and Amerindian—life in the western hemisphere for U.S. American readers. Owing to his personal experiences, his Spanish American-themed writing focuses largely on post-revolutionary Mexico and pre-revolutionary Cuba, two countries that offer interesting comparisons: Both nations witnessed an aesthetic-political "renaissance" parallel and interacting with the Harlem Renaissance of the 1920s and early '30s, which proved fruitful for the cultural self-determination and social validation of Native, respectively Afro-diasporic cultures. Yet, owing to the specific conditions of his stays in the two countries, Hughes's texts about Mexico describe the Amerindian experience in Mexico as largely marked by poverty and lack of opportunities, whereas he depicts black Cuba as socially more diverse and more actively engaged in the identity political struggle. While he praises Mexico for the absence of an institutionalized color line, Hughes critiques racial discrimination in Cuba, especially the spread of the U.S. American color line to the island, as well as pinpoint social class differences within the Afro-Cuban community.

Both in reference to and reaching beyond these two countries, Hughes scrutinizes ethnicized/racialized practices of social class stratification in Spanish America and the West Indies—a heritage of colonialism—as well as the increasing United States imperialism in the region. As David Luis-Brown argues,

in chronicling such exploitation and oppression abroad, writers like Hughes ... allowed U.S. citizens to perceive the processes by which neocolonialism deprived Latin Americans of their citizenship rights. In so doing the [writers] devised discourses of hemispheric citizenship in which leftist U.S. intellectuals traveling to Latin America took responsibilities for the consequences of neocolonialism. (152; cf. 201)

By addressing in particular a black U.S. American audience and by suggesting parallels to Jim Crow policies in the United States, Hughes in his Spanish American-themed writing—as in his oeuvre in general—crucially urges his readers to feel concerned about injustice and exploitation in their neighbor countries and to reflect upon their own implication as United States citizens in these practices as well as to seek to inspire his audiences to work toward social change both at home and abroad.

A Continent of Color

Works Cited


A Continent of Color


Kutzinki, Vera M. "Fearful Asymmetries: Langston Hughes, Nicolás Guílén, and Cuba Libre." Diacritics 34.3-4 (Fall-Winter 2004): 112-42. Print.


